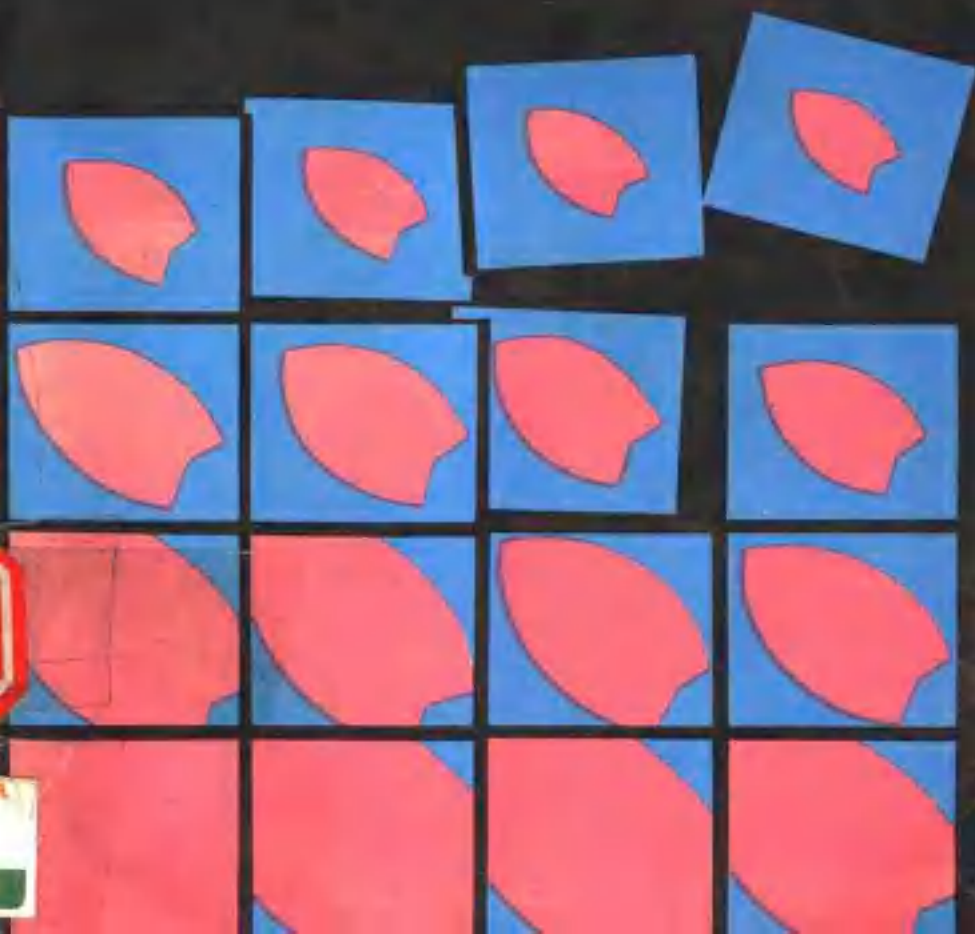


世界谜语精华

李敬信 主编
于 雷



世界 谜语 精华

李敬信 主编
于 雷



辽宁教育出版社

1991年·沈阳

世界谜语精华

李敬信 于 雷 主编

辽宁教育出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市北一马路108号) 丹东印刷厂印刷

字数: 430,000 开本: 787×1092¹/₃₂ 印张: 20

印数: 1—6,609

1991年8月第1版 1991年8月第1次印刷

责任编辑: 张 伟 马 芳 刘顺德

封面设计: 王亚非

ISBN 7-5382-1475-5/J·70

平装定价: 5.90元

《世界谜语精华》编辑委员

主编：李敬信 于 雷

编委：（按姓氏笔画排列）

于 雷 孙仲兴 刘崇仁 李敬信 苏 剑
贾非贤 章 品

本书译编人员：

外国部分：罗兴典 任卫平 于丽萍 刘震宇
陈铁城 段玉衡 路甲印 苏桂荣
宋韵生 章 品
于 雷 校译

中国部分：黎青山

出版说明

一、本书外国谜语，主要依据日本大修馆书店1986年第5次印刷的柴田武、谷川俊太郎、矢川澄子合编的《世界谜语大辞典》译编而成。

中国谜语，选自国内出版的若干谜语选本。

二、原书按地区、国家、民族分类，本书为了便于读者或民间文学研究者阅读与比较，特按谜底属类系统，重新编排。

三、书中所标出处，有的指某个国家，有的指一个民族或一个语系。如“捷克人”，指捷克·斯洛伐克的捷克人，并不包括全国，而全国流传的，则标为捷克斯洛伐克。又如雅库特人，也指民族与语系，实际上欧洲许多国家都有这个民族。又如英国谜语，包括了英国圈各地的谜语，如英国（克尔特语圈除外）和美国的部分谜语以及加拿大、西印度群岛、澳大利亚、新西兰等国的谜语。因此，有些国家选用的谜语数虽少，并非那些国家谜语少，而是有些谜语已经包括在所属语系或民族之内了。

四、为了保持外国谜语原有风格 and 特点，本书译文力求真实，不做内容上的改动。

编委会

1990年11月5日

序

李敬信

“外国有谜语吗？”

“外国的谜语什么样呢？”

我在主持《中国谜报》期间，许多读者和一些青年朋友提出这样的问题。这是不奇怪的。因为在过去闭关锁国的年代，从来没有系统地较大范围地介绍或出版过外国谜语。很多读者要求在《中国谜报》上加以介绍，并建议我们编点外国谜选。

我深有同感。但由于各种原因，这个愿望直到今天才得以实现。

事实上，不仅中国人喜欢谜语，外国人也喜欢谜语，全世界各族人民都喜爱猜谜这项健康有益的文化娱乐活动。

谜语是人类智慧的花朵；

谜语是各国民族文化的瑰宝；

谜语是人类共同的精神财富。

当前，在改革、开放的时代潮流推动下，为了全面开发和培养青少年的智力、锻炼思维、增长知识、陶冶情操；为

了开阔谜界朋友的生活和艺术视野，欣赏和借鉴外国谜语的艺术表现技巧；为了满足城乡群众日益增长的文化娱乐活动的需要，本着“洋为中用、古为今用”的原则，特编辑了这本书。

本书选编了全球流传最广，影响最大，最能反映一个地区、一个国家、一个民族特色的谜语近三千则。

世界各国谜语，历史悠久，繁若群星。本书仅选编了各国的事物谜语，对中国青少年和一般读者不易理解的、不易接受的外国文字谜、谐音谜、圣经谜、画谜等，我们没有编译。但为了满足谜坛人士和研究工作者的需要，也选编了世界几个文明发祥地的国家的古典谜语及其重要谜语资料，作为附录收入。

关于中国谜语，只选编属于民间谜语范畴的事物类谜语的有关部分，这样便于和外国谜语相对照、比较、欣赏、学习。

这里要特别说明的是，中国现代谜语，分为两类：一类是民间谜语，又称事物谜。它的根须深深扎在劳动和生活的土壤里。这类谜语，除少量的文字谜外，大多数是按事物的特征进行创作的。它着眼于事物的形体、性能、动作、出处等方面，通过比喻、夸张、拟人化等手法来制谜。谜源局限于“事”和“物”，题材比较狭窄；谜面多以歌谣体、四句的形式出现，文字讲究押韵上口，要求形象生动，这样便于流传、普及。特别是在青少年和广大农村文化水平不高的成年人中间，受到热烈地欢迎。

另一类是灯谜，也称文义谜。它是根据中国汉字形、音、义的可变特点，通过会意、增损、离合、像形等手法创

作的。只要中国汉字存在，灯谜之花就会艳丽多姿，永不凋谢。灯谜谜源宽广、丰富。谜材取之不尽。中国汉字常用字七八千个，由它组成的词汇，更是变化无穷，包罗万象。灯谜的谜面，讲究炼字、炼句、精巧、简洁。谜面与谜底的扣合要求贴切、严密。设有谜格的灯谜，制谜与猜谜都必须遵守。灯谜的创作或猜射要求双方必须具有相当的文化水平和有关知识。灯谜和其它文学艺术相互结合，就派生出许许多多的新形式。如灯谜与绘画相结合产生画谜；与书法结合，产生书法谜；与棋弈结合产生棋谜等等。灯谜活动，在我国已形成燎原大火，遍地开花。

民间谜语与灯谜，同源异流，并行发展，相辅相成，相互辉映。它像长江大河，浩浩荡荡汇入中华民族文化的汪洋大海之中。但对外国人来说，他们只能欣赏猜射中国的民间谜语；灯谜是中国文字的文义谜，由于语言文字的原因，他们是没办法领略其中妙处的。本书为了和外国谜语求同达通，因此，只选了我国部分事物谜语，灯谜则没有选入。

各国谜语，大量的是在民间流传的口头谜语，也有少量的是文人创作的，都被收录在各国的谜语选集中。从本书选入的外国谜语来看，反映现实生活的当代谜语极少。为了弥补这方面的不足，我们选编了中国当代谜语中的一部分科学技术类谜语，供读者参阅。

时代在前进。生活在变迁。谜语作为现实生活的反映，理应跟上时代前进的步伐。对古人、前人留下来的宝贵遗产，我们要继承和借鉴，但更应该发展和创新。我们希望不久的将来，能够看到外国谜语的新选本不断问世。

二

谜语具有世界共通性。

本书选入的谜语，从内容上看，都以反映该国、该民族身边周围的事物和日常生活的事物为主。尽管表现山区、平原、草原、沿海、海岛的谜语各不相同，农业地区、畜牧业地区、半农半牧地区、江河湖海地区的谜语各具特色，但共同的是都带有明显的地方特点和民族特点。有些谜语也带有时代的烙印。当代的青少年，对什么是“纺车”、“水烟袋”、“虱子”就不会有什么感性认识；对他们来说，这些都是过眼云烟，成为过去的事物了。过时的谜语，反映过去的的生活，是历史的产物；但他们对“电视机”、“火车”、“飞机”、“宇宙飞船”等，又是熟知的事物。时代变化了，生活前进了，各国、各民族必然会产生新的谜语，这也是毫无疑义的。

从谜语的形式上看：各国都有散文和韵文两种，几乎都是以韵文为主。谜面有一句式、二句式、三句式、四句式、多句式。其中以二句式和四句式的韵文为主。韵文谜语，琅琅上口，容易记住，便于流传。这也是共同的。

一句式：

敲着鼓从山上走下来。

亚洲·日本（山涧水）

二句式：

母子二人真出奇，

母亲睡在儿肚里。

亚洲·土耳其（蚕。儿肚指茧）

三句式：

头上两把叉，
皮囊中间挂，
鞭子腕后要。

亚洲·蒙古（牛）

四句式：

是人要睡的地方，
是人怕睡的地方，
不管你怕还怕，
总得去睡的地方。

非洲·阿拉伯（蚊地）

多句式：

你盯着我，我也盯着你，
你吃饭，我也吃饭，
你笑，我也笑，
但我不是人。

亚洲·希腊（镜子）

从谜语的构成来看：每则谜语都由谜面、谜目、谜底组成。

谜面是喻体，是把某事物比拟成他事物，是制谜人所出的题目，也是猜谜人思考、分析、判断的依据。

谜目是猜的范围。

谜底是事物的本体，是所出题目的答案。

例：苏联·格鲁吉亚谜语

谜面：

火中不燃烧，

水中不下沉。

谜目：自然现象。

谜底：冰。

由此可见，不论外国谜语还是中国民间谜语，在构成上基本都是相同的。

本书所选谜语，适于少年儿童看的，谜面通俗浅显，形象突出，面底相近，易读易猜。如，日本谜语：

五个兄弟是一家，

要数老三个头大。

谜底：手

这类谜语在这本集子里占有一定数量。作为孩子们宝贵智力的反映，在他们本国本民族的儿童中间，却是广泛地流传着。适合成年人猜的谜语，谜面富于变化，曲折有致，谜味浓郁，耐人咀嚼。如，泰国谜语：

哥俩一同去做客，

忽然阴天雨将落，

回来只剩哥一个。

谜底：人影

亚洲·以色列的谜语：

身体轻又轻，

婴儿拿得动，

即使大力士，

也无法将它扔上房顶。

谜底：羽毛

这类谜语，猜射时，就得动动脑筋，好好想一想，否则

也是猜不出来的。

本书还选了少量的诗谜，这是各国文人创作的。诗谜，是用诗的形式作谜面的谜语。谜味、诗味兼备。因其具有文学性而深受各国人民的喜爱。请看奥地利的“风”谜：

轻轻飘飘，
晃晃摇摇，
撼动着大树枝和小树梢，
拉扯着斗篷，
手拽住上衣，在西装背上要宝，
麻俐地到处蹦跳，
然后将弗里茨宝宝的
帽子拿跑。

这首诗谜写得轻松、活泼、形象、有风趣。具有文学欣赏价值，是一则难得的佳谜。

德国大戏剧家、大诗人席勒，曾为中国的长城，写过一首诗谜：

有一座建筑，年代很久远，
它不是庙宇，不是住房；
骑马者可以驰骋一百天，
也无法周游，无法测量。

多少个世纪飞逝匆匆，
它跟时间和风雨对抗；
它在苍穹下屹然不动，
它高耸云霄，它远抵海洋。

它不是造来夸耀字内，
它为民造福，担任守卫，
它在世界上无出其右，
但却完成于凡人之手。

有趣的是，谜底也是以诗的形式出现，
这座古代的坚固的建筑，
它对抗着风雨和世纪，
它伸展得无穷无尽，
保护万民，它就是长城，
给中国和鞑靼荒漠分界。

本书谜语，难易兼有、雅俗共存。凡来谜山探宝、谜海摘珠的人，只要肯动脑筋，必将获得丰硕的果实。

三

本书谜语在艺术表现上，丰富多采、绚丽多姿。

在这本集子里，同一谜底，由于观察角度、个人感受、表现方法不同，从而创作出多种多样、风格各异的谜面。如“人影”谜就有五十四则、“月亮”谜三十八则、“风”谜三十八则，“眼睛”谜三十五则。这就构成了一千个千姿百态，五彩缤纷，妙趣横生的谜语圈，使人感到新颖、别致、奇巧、有趣，耳目一新，从而大大发挥了谜语的诱惑力、感染力，受到了民间文学艺术美的熏陶。真正令人体验到，授知识于课堂之外，寓教育于娱乐之中的无穷乐趣。

本书的艺术特色，主要有三点：

一、形象鲜明、千姿百态。

好的谜语创造出生动、突出的形象。但一则谜语字数不能太多，在简洁的文字中如何刻画事物形象呢？事物谜语的形象描绘，常常采用比喻手法，制谜者把甲乙两类不同事物特征的相似点，用乙事物来比喻甲事物，使甲事物更加生动和形象。有时，它能使没有生命的“物”，变成有生命的东西。

例：黑白一对鸽，分别悬挂着，

虽在空中飞，从未出过窝。

（猜人体器官一）“眼睛”

（亚洲·阿富汗）

这是用“一对鸽”比喻“一双眼睛”，“空中飞”比喻“眼睛四面八方转动”，“窝”喻“眼眶”。

事物谜语中，重视拟人化手法的运用。这是把动物、植物、非生物当作人来描写，使物具有人的思想和感情，从而使物活起来。

例：咸也怨我，淡也怨我，

生活之中，不能没我。

（猜食品一）“盐”

（美洲·墨西哥）

这是把盐作拟人的写法。一个任劳任怨，生活中不能缺少的人物形象，活生生地在我们面前站立起来，从而加深了对盐的印象。这则谜语，谜面谜底扣合严谨、自然贴切，是一则佳谜。我看到西非·福尔贝族的一则谜语。

例：我使湖水起波澜，
我使纸鸢飞上天，
无我花草不传粉，
我来烟雾全消散。

（猜自然物一）

还有美洲·墨西哥的一则谜语。

例：一匹骏马跨河川，
四蹄落地身半悬，
背上可驮千辆车，
跨下能行万吨船。

（猜建筑物一）

前者谜底是“风”，后者是“桥”。作者把事物的形状、性质、作用、数量等作了夸大的描摹，以达突出形象，渲染气氛的目的。这种艺术表现手法称之为“夸张法”，也是事物谜语中常常应用的。还有一种对比手法，也能满足强化事物谜语形象的要求。

例 1：没有手和脚，
却能满山跑。

（猜一自然物）“风”

（苏联·俄罗斯）

例 2：一个女孩，
用一只手就能拿动，
可十个男子汉，
用扁担却抬不了。

（猜食品一）“鸡蛋”

（欧洲·丹麦）

这是把同一事物的两个不同方面或把两种对立的事物并列起来，相互对照，使之相反相成，加深印象。

二、特征准确、角度多变。

事物谜语的特点就是事物主要特征的概括地形象地描写和表现。那么如何准确地观察、抓取、表现该事物的主要特征，就成为制谜时关键的一环。我看到这样的谜语：

例1：挂在树，悬在天，
有时明，有时暗，
有时弯，有时圆，
弯似弓，圆如盘。

（猜自然物一）“月亮”

（东非·坦桑尼亚）

这则谜语有物的两种高度、两种颜色、两种形状，从多方位、多角度来描绘谜底，这种表现方法称之为“多面法”。事物的主要特征是与事物（两种或多种）相比较而存在，相区别而成立。由于观察角度不同，同一事物的特征也是变化多样的。

例2：水淹不下沉，火烧伤不着，
冰冻无所惧，风吹不动摇。

（猜自然现象一）“人影”

（苏联·白俄罗斯）

这则谜语，从四个角度表现“人影”。有光就有影子，而人影是不怕水淹、火烧、冰冻、风吹的。英国有这样一则谜语。

例：我的苹果切不开，
我的毯子叠不起来，
我的很多钱数不过来。

（猜自然物三）

“月亮、天空、星星”

在外国谜语组谜中，一则谜有四个谜底的比较少见，一般都是两个谜底。

例 1：一匹马，不能骑，
一根鞭，不能提。

（猜家畜一、动物一）“猪，蛇”

（亚洲·阿富汗）

上面两则谜语，在艺术表现上，用的是排比手法。这是把二个、三个或四个结构相同、意义相关的词组或句子排列在一起组成的。可以是一件事物，也可以是几件事物。在各国单谜和组谜中，均可见到。特别是中国的组谜，往往采用排比手法。

例 1：一只弯，天上弯，
一只弯，水里弯；
一只弯，田里弯，
一只弯，树上弯。

（猜自然物、水产品、器具、水果各一）

“月、虾、镰刀、香蕉”

这是选择四种物的形状特征，从四个不同领域来制谜的。

例 2：大哥催你早起，